

Coronavirus wee

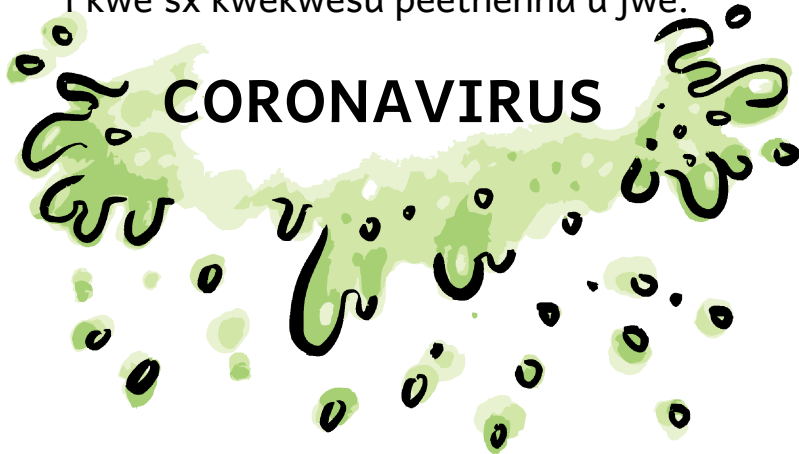


Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados

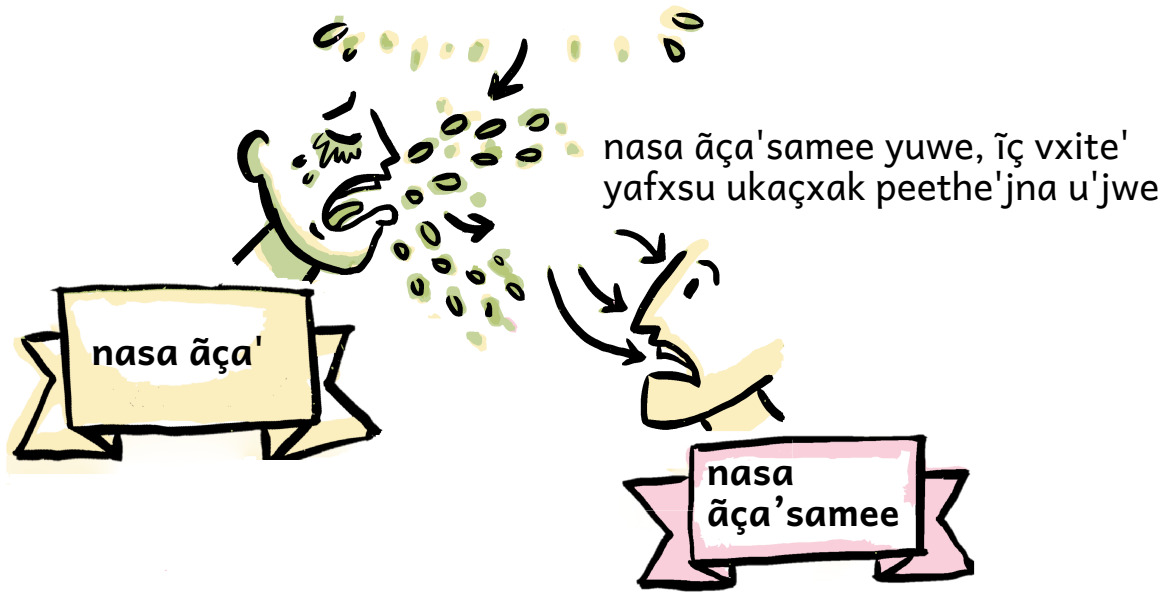
Nasa Yuwe

Páez

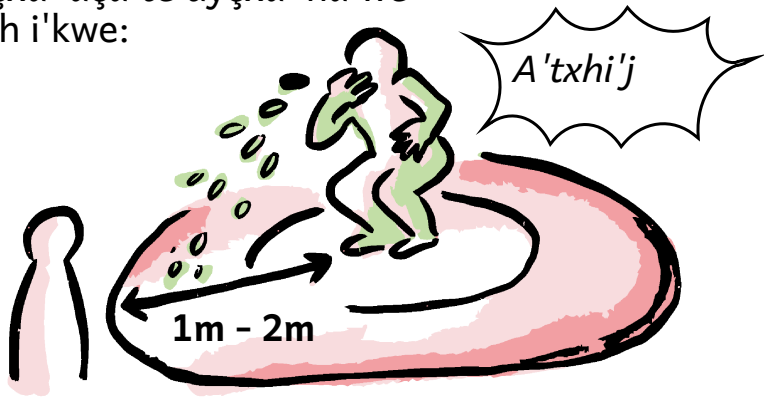
I'kwe'sxa' jiyuwa'j ji'ph i'kwe ma'wēne
naa wee coronavirus yaasesa'
i'kwe'sx kwekwesu peethehna u'jwe.



Txaa wee nasa ãça'saa
phãhte fxne'sx çud kasesaa

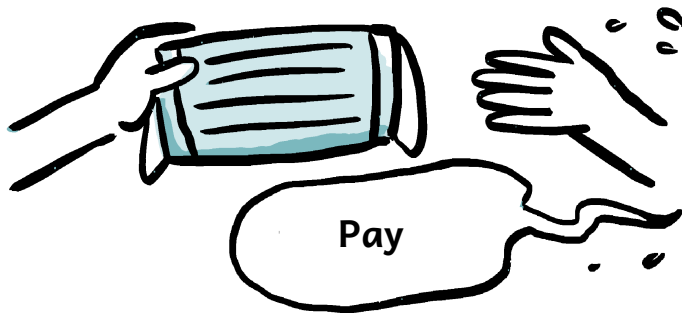


Txajū', maa nasa akh ji'phsaa
phāhna meeçxa' āça'te uyçxa' na'wē
nxuuwa'j ji'ph i'kwe:



- 1 **Phāasaa** fxne'sx uçekameen ya'dwe'wena,
teeku'ta (1 metro) meeçxa' e'z ku'ta (2 metros)
jxu'jkhe myujuwe.

Meeçxa':



- 2 **Ãça' u'jute uyçxa', yuwe vxite'ĩçte ki'pniisa mpeeswe.**
Txa'wẽ nxuute nasa ãça'sa' yuwe vxite' ĩçte ki'pni's
paathçxa', phãjxa' vxite' a'txhi'jxa' ewuuna.
Peku ũssaa nasatx wee peeskuphya'mee.

Na'jĩ'tna',
nasa sxabunii ahsu' u'junuuwe,
txaa pa'katey kwe'sxa' kim txaa wee
coronavirus yaasesa's ji'phtepa jimeetha'w.



Maii nasa coronavirus ji'psa'
ãça'mee na'wẽ
u'juçxa'pa txaawẽ'sxa'
weea's nuypeethesaata'.



Maii, txaa wee ji'phmeeçxapa,
jxpa'ya'kxna yuwe vxite'
ĩçte ki'pni's paathçxatx u'ju'.

Txa'wētepa, maii coronavirus wee ji'psaa fxne'sxa' maa ahsupa uḫeeḫxa nenxuuwa'jsa':

Kuse



nxutx khukhnii

vxitx phaadenii



fxi'jnii ḫhāḫxa

ḫaam pe'pe uhza,

ḫaam pe'pe,
puutx we'wenii
ḫaam



biḫ



pu'kitnii u'p

txa'wēyḫxaa
yuwe vxite' iḫte
ki'pniisupa.



Aça' coronavirus wee ji'phsaa naa ji'puniisu uçheete, e's
ãça'meesaa kusete uçheeçxa txajx dxi'pa's meeçxa' txajx
yattewe'sx dxi'pa's da'khna, meeçxa' yafxtxi sxũsxu'sxte'.



jxpa'ya'kxmeete' jxukaysaa
coronavirus wee
pheethenii nenxuune'kwe.

Txaa wee peeskupxsa' e'z een ah
ĩtxi nenxuuwa'jsa'.



Aça' txaa weea's nuyvxituya', kihnapa kpuun yakh
pkhi'khteçxaa vxituna.

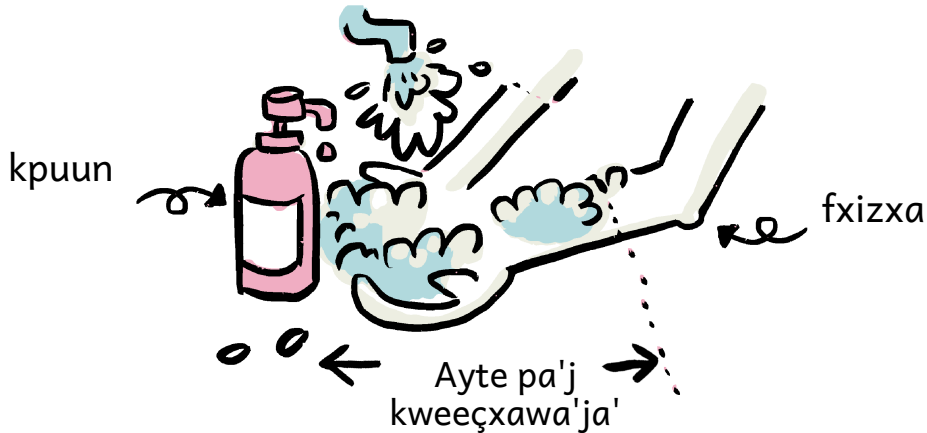
**Txaa pa'ka naa tahç
neewe'weniitxi kxtey**



nxuwa'j ji'pikwe:

1

Kih pta'zsaasu uḥeeḥxa' txa'a dudtey
kusetx jxuka yu' vxite' kpuun yakh ew
kweeḥxawe.



Kusetx jxuka kweeçxani' na'jĩ'ni':

kuse isa,
meethakwe's kweeçxawe



kuse musx
ksxaavxsu

kuse
vxlxilxsu



Makwe

jxtheenxuwa'ja's isawẽeçxa e'zu's a'kafx
kaajanii mema's memune'kwe.



2

Makwe coronavirus wee ji'pmeeçxapa, kphãaja'te' khũukhnii eç yakh yuwe's aphçxa phãahna' eça'sa' kxtã'khe wãatajane'kwe.

Yuwe vxite' iç aphni'sa's kũh een kseelpi'jme, teeçx eençxaa kseelpi'jwe.

Yuwe vxite' iç aphniisa's kũh een kseelpi'jthe' txa dxiite wee jwee içxaa pehnana u'jwena.



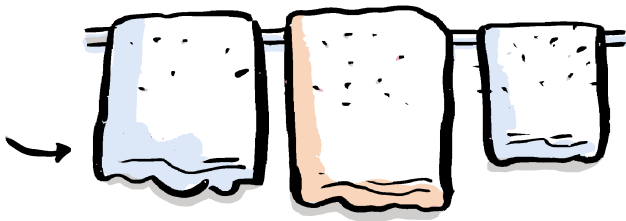
Jxpa'yakxwe yuwe vxite' iç aphni's pahdeçxa' dxiiju jwee tu'kakanuuwe

Tu'kakaçxa' jwee kuçx yahkxme, yu' vxite' kpuun yakh kusetx ew kweeçxane'kwe.

3

Nasa ãça'saa tasxsu u'junuuwe.

Peetx kwekwete
kseelpi'jniitxi' pki'jnuuwe,
tuçxa'kx, biçx vxite'
kwekwe's adxi'jniisaa.



4

Kusetx kweeçxamee
nxu' peekxii yafx,
thũ'we vxite' ãça's
uçheme u'juka.



Nmehte',

5 Coronavirus wee ji'pçxa' yu'çenii yat
walusu pu'çxhwa'jsaa paakwene'kwe.





Jxukaysaa
jxpa'ya'kxwe!

Kusetx kpuun
yakh ew
kwēeçxana.

Coronavirus wee

Escrito original por Weiman Kow, © 2020 Weiman Kow. CC BY-NC-SA 4.0.

Imágenes por Weiman Kow, © 2020 Weiman Kow. CC BY-NC-SA 4.0.

Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados

FDPM - Bogotá

Nasa Yuwe

Páez

Cauca, Colombia

No cambie el texto de esta obra, pero puede traducirla, adaptarla a otras formas y distribuirla para propósitos no comerciales. Debe guardar los derechos del autor e ilustrador Weiman Kow.

Versión en Nasa Yuwe:

Traductor del texto: Enith Inseca Mulcue

Asociación de Mujeres Indígenas de Colombia - AMIEC

Adapted from original, Copyright © 2020, Weiman Kow. Do not change the text of this work, but you may translate it, adapt it into other forms, and distribute it for non-commercial purposes. You must keep the copyrights and credits for the author and illustrator Weiman Kow.

Created by Weiman Kow, instagram: weimankow

Jxpa'yakxwe

ãçã'yamee...

...yatu

kase'jnuuwe

Play

